

領隊尤蘭田 團長林光如 秘書長鄭鋼淼 海聯港澳理事考察團訪問寧夏

【本報訊】由中央統戰部副部長、中華海聯會副會長尤蘭田為領隊，全國政協委員、香港星光集團有限公司主席林光如為團長，中央統戰部三局副局長、中華海外聯誼會副秘書長鄭鋼淼為秘書長，中華海外聯誼會港澳理事赴寧夏考察團一行三十多人，於八月二十至二十四日赴寧夏回族自治區考察。

寧夏回族自治區黨委書記張毅、自治區主席王正偉等會見了考察團一行，並與考察團成員合影留念。

在寧夏考察期間，中華海外聯誼會港澳理事考察團先後考察了寧東能源化工基地、再生能源基地、寧夏新農村建設、海聯農村衛生室，參觀了沙漠生態自然保護區、沙湖生態旅遊區和賀蘭山岩畫、西夏王陵、中華回鄉文化園等歷史文化古跡。

全國政協委員、考察團團長林光如表示，看到寧夏發展日新月異，取得巨大成就，深受鼓舞。此行令他印象最深的是，由中華海外聯誼會捐款援建的寧夏青銅峽

市邵剛鎮永涵村、甘城子村、二旗村三座標準化衛生室，於二零零八年八月開始建設，二零零九年年底建成，去年投入使用，極大地方便了周邊百姓，及時、快捷、有效地為農民提供醫療服務，成為當地備受讚揚的一項親民、愛民、便民的工程。看到中華海外聯誼會投資建設的村衛生室，緩解了當地農民看病難的問題，考察團成員感到由衷高興。

中華海外聯誼會港澳理事通過考察參觀，見證了寧夏治理沙漠取得的初步成果和回漢民族和諧發展的安定局面，親身感受到了國家對民族地區的關心支持和幫助。團員們表示，作為中華海外聯誼會理事，不僅要為中華民族的偉大復興作出努力，也要為全中國人民的福祉、尤其是少數民族地區的經濟社會文化發展奉獻自己的一份力量。

港澳理事深感，香港應抓住國家大發展的機遇，加強與內地的進一步交流，積極參與推動內地和寧夏的發展。



▲寧夏回族自治區黨委書記張毅（前排右七）、自治區主席王正偉（前排右六）等會見中華海外聯誼會港澳理事赴寧夏考察團一行

中華海外聯誼會港澳理事赴寧夏考察團

領隊	尤蘭田
團長	林光如
秘書長	鄭鋼淼
副秘書長	廖 笠 李新樂
團員	馬清煜 王彼得 王聯章 莊聲元 許文博 張永財 閃麗華 陳永樂 陳健英 鄭 旭 洪清宜 胡懷中 屠海鳴 梁少培 蕭雲升 蕭暉榮 溫幸平 謝詩賢 廖凌康 蔡樹榮
工作人員	丁 欣 李文慎 皇甫艷麗 杜 濤 劉 明



▲中華海外聯誼會港澳理事赴寧夏考察團成員與治沙英雄王有德（左六）合影



▲領隊尤蘭田（前排左一）、團長林光如（前排左二）率領團員在寧夏植樹



▲考察團成員乘羊皮筏子暢遊黃河寧夏段

文化

責任編輯：王鉅科

莊梅岩勾勒七情六欲感性偉人 歌劇《中山逸仙》京城首演

莫華倫認為，對於中文演出的現代歌劇，觀眾起初可能覺得怪，但聽多了自然會習慣。本報攝



【本報訊】記者李夢報道：得知要為中文歌劇《中山逸仙》創作劇本，莊梅岩既期待又有些犯愁。期待是因為這部講述辛亥革命的作品將是她的歌劇處女作，犯愁的是香港話劇團藝術總監莫華倫和作曲家黃若只給她三個字：孫中山。「作為編劇，我最討厭寫歷史題材或歷史人物，因為歷史已經在那裡了，不能隨便寫，會有一種壓力。」莊梅岩說。

愛情故事開展情節

既然不可能隨便寫，莊梅岩於是用了一、兩周時間作前期資料搜集，看孫中山的著作，翻找他的演講實錄，「想找出偉人有趣的地方來」。

莊梅岩大學時主修心理學，擅長用劇目探討人性，認為「如果人物寫得好，情節會自然走出來」。之前，她一覺得孫中山很成功：號召革命，建立政權，推行三民主義。如今，她回頭看，卻發現「他的一生充滿了失敗」，每次獲得成功，挫折便接踵而來。「我們總習慣樹一個完美的形象在那裡，但其實這不可能，因為人總會有缺點」。莊梅岩說她想像的孫中山是一個人，普通的、有缺點有遺憾的人，而不是「沒有七情六欲，眼裡只有國家的偉人」。

這就是《中山逸仙》以愛情而非戰亂紛爭為基本架構的原因。在莫華倫看來，

劇本圍繞孫中山和宋慶齡相遇並相愛展開，中間插入宋慶齡父親宋佳澍由反對到認同的心理轉變，是歷史事實，也是個好看曲折的愛情故事。「劇中有句台詞，我印象很深。當宋佳澍反對女兒嫁給年長二十歲的孫中山時，孫中山說：『我是一個人，我不是神』。」

莊梅岩覺得，寫歷史劇本，慶祝辛亥革命一百周年，「就算慶祝，我也想問問，為什麼？只是讚頌豐功偉績，很表面。」

尊重史實豐富劇情

劇本創作前後，莊梅岩一直問自己：當年那些為理想執著的人，現在還有嗎？對莊梅岩來說，一部歷史劇，能夠啟發觀眾反思並珍惜當下，才有意義。於是，她拾起宋慶齡出嫁時的繡服，希望用這件衣服和背後藏了幾十年的故事，搭一座橋，聯繫過往與當下。

話劇編劇出身的莊梅岩依然記得老師的一句話：歷史劇不等於歷史。「劇本不能太平，要有衝突。」莊梅岩說，「在大致尊重史實的基礎上，一些細處可略作修改，讓戲劇動作更明顯，更有張力。」於是，她將宋慶齡流產的年份由一九二二年提前至一九一八年，「就在她剛剛結婚不久，宋佳澍還在世的時候」。

莊梅岩說，相比話劇台詞的豐富和生活的活，歌劇劇情較簡，不需要大段獨白，需要情感跌宕，需要抒情，需要「從一個點延及一個面」。「如果這個題目要寫話劇，我可能就不寫了，因為歌劇本身的跌宕起伏適合這類劇目，可以體現歷史洪流的湧動感」。

莊梅岩還說，寫歌劇劇本，要懂得與作曲家溝通。「寫話劇，我覺得自己可以決定一切，至少在紙面上；但歌劇不同，要配合音樂」。身在美國的黃若，這部歌劇的曲作者，就是不時和莊梅岩在skype上聊劇本的那個「情緒很穩定的男性」。

莊梅岩眼中的黃若，沉穩，尊重文本，遇事總讓着她。莊梅岩笑稱自己會很大聲講些氣話，如「這個地方絕對不能改，你要改我就不寫了」之類，但事後也會反思自己是否過於主觀。因而，兩人之間雖會因某場戲的場景設計有爭論，但並不嚴重。

莫華倫則認為，爭執不失為「打磨作品」的好方式。「我性格很直，覺得這段音樂寫得不好聽，就一定要說出來。」對



▲編劇莊梅岩希望，劇中的孫中山是個普通人，而不是眼裡只有國家的偉人或領袖。本報攝

香港歌劇院初次委約的這部中文歌劇，他看得很重。

中西配樂兩個版本

「說實話，你唱一部西洋歌劇，有錢，誰都可以請來，全世界最棒的布景，有錢也能做。但做一部原創歌劇，要考慮的除了錢，還有太多，包括怎樣把一個作品一路磨磨磨，磨到更好。」莫華倫說。莊梅岩也感嘆劇本的確「磨」了很久：「從我懷孕就開始寫，到現在我兒子都兩歲了」。

這部磨了三年多的中文歌劇，除中國題材和中文演唱外，另一項特徵是中、西樂兩個配樂版本。在北京國家大劇院的首演以西洋管弦樂團伴奏；而香港演出的版本，莫華倫請來香港中樂團和指揮閻惠昌。「所謂洋為中用，既然我們日常使用的

桌椅可以是西化的，為什麼文化上不可以相互借鑒取長補短呢？」

莫華倫也承認，中樂伴奏，普通話唱現代歌劇，對這些新嘗試，一定有觀眾覺得不習慣。「像John Adams的《尼克松在中國》，二十年前剛出來的時候，演過一、兩次就沒人演了，因為大家覺得怪。但觀眾自身也在改變，包括他們對配樂和唱法的接受程度。於是，過段時間再聽，哎，成經典了。」

由康文署及香港歌劇院委約，北京國家大劇院合辦，香港歌劇院和香港中樂團協辦的中文原創歌劇《中山逸仙》，將於九月三十日在北京國家大劇院作世界首演，並將於十月十三至十六日在香港文化中心劇院演出。查詢節目可電二六八七三二一，或瀏覽網頁www.lcsd.gov.hk/cp。



▲原創中文歌劇《中山逸仙》海報



▲《中山逸仙》在香港的演出將由香港中樂團伴奏，圖為中樂團藝術總監兼首席指揮閻惠昌

加拿大芭蕾舞團訪中山

【本報訊】記者李章、通訊員黃金湖中山報道：由中國人民對外友好協會、中山市人民對外友好協會主辦，加拿大青年芭蕾舞團中山訪問演出日前在南區文化中心劇院舉行。中山副市長唐穎、廣東省人民對外友好協會副會長、省政府外事辦公室副主任李堅，加拿大駐廣州總領事館代總領事樂峰、區辦事處主任陳淑梅、委員劉劉妍等嘉賓到場觀看了演出。

唐穎在晚會開幕時指出，近年來，多個享譽世界的藝術團體到訪中山，不僅滿足了市內廣大愛好者的文化需求，

還助推了中山的經貿合作。加拿大青年芭蕾舞團團長吳振紅則介紹了該團的歷史以及溫哥華中山兩地友好往來的相關情況。

加拿大青年芭蕾舞團成立於一九七九年，隸屬溫哥華吳祖捷芭蕾舞學院，由曾為中央芭蕾舞團主要演員的華裔舞蹈家吳祖捷、吳令儀夫婦創辦，舞蹈演員來自英國、德國、瑞士、捷克、巴西、秘魯、墨西哥、美國、日本及中國各地。曾前往中國、馬來西亞、新加坡、日本及美國等地演出，自一九八二年起曾九次訪華演出。